# ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





ANJA 23 DIALUNA 23 JULI 1962 No. 4393

# EGYPTO A LANZA CUATER RAKET DEN ESPACIO

**CAIRO, 23 — Egypto o lansa na mas a menos 80 kilameter di Caira, 4 raket di un piso, di dos diferente tipo. E dos raketnan di un dje tiponan, a recorre 600 km y esnan dje otro tipo 370 km. President Nasser, cu a presencia e lonsamentu den disierta a biso periodistonan cu e raketnan aki no tin carga atomico.**

Nos ta contra di atoom, asina el a agrega. En respuesta riba e pregunta, di cual balor militar e raketnan tabata, Nasser, a bisa, cu e unico significacion tabata e distancia cu nan por recorre. Segun e president 14 luna pasa nan a haci prueba cu e prome raketnan.

Radio Israeli a bisa, cu e dos raketnan cu Egypto a lansa no mester considera como raketnan fabrica door di Egyptonan. For di varios anja caba, ta traha techniconan di exterior, casi tur ta Aleman.

Na Tel Aviv, nan a bisa, cu e raket cu nan a lansa na juli di anja pasa, tabata intencion pa obtene datonan meteorologico. locual, segun nan a bisa na Tel Aviv, no por worde bisa dje raketnan di Egypto.

Segun fuentenan bon informa na Israel, nan no ta di opinion cu awor, cu Egypto tin raketnan, cu cual e por domina, for dje Peninsula Sinai, e ciudadnan grandi di Israel, e equilibrio di mediano oriente lo ta kibra.

Si Egypto dicidi pa un produccion mas grandi dje armanan aki, anto si lo bini un cambio den e relacion di e forzanan.

cio. E raket, cu nan a yama „Vencedor", a alcanza un altura di 600 km. President Nasser, tabata presente na e lansamentu. Te ainda no ta conoci, for di cual luganan a lansa e „Vencedor". Radio Cairo a bisa, cu ta habitantenan di Egypto a construi e raket.

Despues Radio Cairo a anuncia, cu nan a lansa tambe un raket dje mesun typo cu exito. Israël, a lansa dia cincu di juli di anja pasa na e costa di mediteraneo un raket den inosfeer.

Diplomaticonan occidental na Cairo, a bisa, cu e habitantenan di Egypto, cu ayudo dje experto, profesor Saenger, for di algun tempu caba, ta haci investigacionnan riba terreno di construccion di raket. Anja pasa Saenger a declara, cu el a sinja e habitantenan di Egypto algu riba terreno di investigacion di raket.

Eduard Leuze, minister di asuntunan economico di Baden Wuerttemburg, a declara na december den parlamento, dje estado Aleman, cu Saenger, y tres otro experto di Alemania West lo hanja mas o menos 1½ millon florin pa construccion di raket pa e Republica Arabe Uni. Nan por a lanta un comercio na Alemania West, cu mester checuta ordennan for di Cairo. Saenger, tabata anja pasa director dje instituto pa investigacion riba territorio di stiwasion di avionnan jet, na Stutgart.

### Raket di hobitantenan di Egypto

Radio Cairo a anuncia cu nan a lansa na Egypto un raket den espa-

## BONBINI NA SRA. BLANCA DE PAREDES

ORANJESTAD. — Despues di a pasa un temporada corto na Trinidad, a caba di regresa na nos isla abordo di „Oranje Nassau", Doña Blanca de Garcia de Paredes, esposa di Lic. Don Ramon Garcia de Paredes, Consul General di Panama na Aruba.

## PROFESOR GROLLENBERG TA BINI ARUBA

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a worde informa cu dia 17 di agosto venidero profesor dr. Grollenberg ta worde spera na Aruba. Profesor Grollenberg ta autor di e conocido Elseviers Atlas „De Atlas van de Bijbel". Durante su estadia na Aruba e ta keda na Pastorie na Playa.

Profesor dr. Grollenberg durante su estadia na nos isla lo tene diferente anochi di lectura. Mas noticia tocante fecha, lugar y tema etc. lo worde publica den nos columnanan mas despues.

## HECTOR CABRERA A YEGA ARUBA DIASABRA

ORANJESTAD — Dasabra atardi por a weita cu tabatin algu particular na Prinses Beatrix vliegveld. Diferente faticonan di musica venezolana y admiradornan di e hoben astro manera Hector Cabrera kende e atardi ey lo jega Aruba, tabata tempran na vliegveld pa sigura un bon lugar pa nan hanja un bon bista di dje na su jegada. E multitud tabata basta regular, apesar no tan grandi manera tempo cu Nestor Zavarce a bini Aruba. Durante weekend Hector Cabrera y su conhunto a duna varios presentacion den clubnan na nos isla.

## JUVENTUD CRISTIAN CU FERIA „TELE-STAR"

ORANJESTAD. — Miembronan di Juventud Cristian, ta organisando pa luna entrante un grandioso feria.

E feria aki ta worde organisa pa un comision di Juv. Cristian bau guia di Daniel Leo, y e nomber cu nan a pone pa e feria ta: „FERIA TELE-STAR".

Durante e prome weekend y di dos weekend di agosto e feria ta habri den cura di Sint Tharcicius College na Oranjestad. Lo tin varios tent cu diferente weganan, entre otro e popular „careda di cabai", y introduccion di un wega nobo „Prullen-bal". Ademas tin hopi sorpresas. Nos ta spera di pronto por bolbe cu mas noticia tocante feria Tele-Star.






Rey Ibn Saoed di Saoedi Arabia a haci un bishita di 10 dia na Alemania Occidental. Riba e portret aqui nos ta mira e rey rondona di su sequito na yegada riba e aeropuerto di Frankfort. — Abao nos ta mira e abundante bagage dje rey: dos carro di mudanza jen-jen.



# Union quier reduci oranan di trabao pa 40 ora pa siman pa juda stabiliza empleamento

**SAN NICOLAS — Den un editariol publica den I.O.W.U.A. News, nos o lesa cu Union Independiente Petrolero di Aruba ta hocienda empenjo pa hanja 40-hora di troboa pa siman pa empleadanan di Lago. Cu esaki e Union ta spera di yuda stabiliza empleamenta. Den ultimo 14 onjo tabatin casi 55% di empleodo menos na Lago.**

**E Union Independiente Petrolera di Aruba ta enfrentando cu e mesun problemanan cu mayoria di otro unionnan ta worde confronta pa e pasado anjanan, esta — retiramenlo (lay-offs) di nan miembronan. Den e editorial den nan noticiero di diablerne u.p. nan ta duna un splicacion con e layoff aki ta bini na vigor y quico ta e causa.**

Competencia entre industrianan huntu cu cambionan technologico avanza a causa lay-off di obreronan. obreronan avanza, y den hopi instantenan obreronan di efishi den mayoria di e paisnan industrializa den mundo. Cu excepcion di cierto paisnan den Europa cual presentemente ta gozando di un periodo di prosperidad, machinerianan y controlnan automatico a reemplaza trabaunan di miles y miles di trahadornan.

Manera mayoria por ripara, asina e editorial ta continua, nos ta experimentando e cambionan aki na Lago pa varios tempo caba. Lago su directiva ta enfrentando cu competencia door di paisnan cual ta construyendo nan mes refinerianan, pero mas moderno y mas chiquito; y door cu Rusia ta bendiendo nan crudo bao di prijs di mercado y otro factornan, y causa cu Lago a cuminza moderniza su unidadnan pa refina azeta y su equiponan mecanical. Y na mes un tempo nan a cuminza cu eliminacion di departamentonan cu no tin relacion directo cu refinamento di azeta.

**Empleado di mas**

Tur e cambionan aki a causa cu empleadonan ta bira di mas y e resultado ta cu mester lay-off obrero. E cambionan aki a afecta empleadonan di Staff y Regular y mescos e

Sigui lesa pag. 2



## FRERE BONIFACIUS TA BAI CU VERLOF

ORANJESTAD. — Dia 8 di agosto proximo frere Bonifacius di La Salle ta bai Hulanda pa disfruta di un verlof di tres luna cu ta bon mereci. Tambe frere Henriquez ta sali mesun fecha pa seis luna di verlof na Hulanda.

# Entrega di leidersdiploma durante fiesta bon anima den Club Estrella

**SANTA CRUZ — Diasobra anachi durante un fiesta bon anima den club Estrello na Santa Cruz frère Bonifacius como president di Lo Solle-stichting a haci entrega di leidersdiploma na 26 hoben. Los Elegantes di Troepialnan a duna algun demostracion di twist cual tabata punto saliente durante e fiesta. Nos a mira entre atro pastoor J. Burgemeester di Playa, frère directeur y un grupa grandi di cleronon di diferente parokia na nos isla.**

Cu un corto introduccion frère Paulus di Dominicus college a duna un bonbini na e presentenan. Ta custumber pa por lo menos dos bez pa anja e diferente lidernan den trabaonan juvenil reuni pa un anochi divertido. E anochi aki tabatin un accento particular, ya cu no menos cu 26 hoben lo ricibi nan diploma di lider, despues di a atende un curso di 12 les cu bon exito. 'Riba esaki conjunto Estrellas Musical a habri e fiesta cu nan tononan musical.

Na principio solamente algun parehanan tabata subi e pista di baile, pero poco mas laat no tabatin hende cu por a risisti e ritmonan cayente di Estrellas Musical. Bar y cushina tambe tabata bon y e presentenan no tabatin nada di keha.

Kiko un bon lider por saca for di su muchanan, frère Henriquez a demostra poco rato despues, ora cu algun hobencito di apenas 12 of 13 anja a subi e podio, y cu saxophoon (cu ta casi mas grandi cu nan) y otro instrumentonan a duna un set dirigi pa frère Henriquez, cu a cai masha na smaak. Un uplauso grandi a recompensa e muchanan pa nan presentacion.

'Riba esaki a jega torno na Los Elegantes, campionnan di Twist na Aruba. Maestralmente nan a mustra cu nan no ta baha cabez facilmente pa Chubby Checker. Algun pareha di parokia San Nicolas tabata prome cu a subi pista di baile pa duna un demostracion con ta baila twist. Pronto henter e sala tabata twist, otro 'riba e pista di baile otro 'riba nan stoel...... y te hasta tabatin algun mirones pafor di club tabata twist sin perdon.

**Entrega di diplomanan**

Probechando dje pausa frère Paulus, kende tabata actua como maestro di ceremonia a anuncia cu a jega momento pa haci entrega dje diplomanan. Frère Bonifacius a ser suplica pa jama e hobennan uno pa uno y entrega e diplomanan. Prome el a tene un discurso cortico den cual e ta felicita e hobennan y gradici tur esnan cu a yuda den un forma of otro pa haci e curso aki un exito. E no kier a menta ningun nomber, pasobra tabatin hopi hende cu a traha duro, pero silencio tras di telon. Tambe el a bisa e hobennan pa nan no kere cu awor cu nan a hanja diploma, nan ta un lider completo. Esaki tabata nada mas cu e prome paso. Awor nan mester continua y trece loke nan a sinja den practico.

E tabata masha contento cu e animacion entre e hobennan aki, ya varios di nan a pidi caba pa organisa un otro curso mas avanza. Senjor Wim Diaz por Nomber di esnan cu a slaag tabata:

**Kenneth Alias, Donald Bailey, Rudolf Brete, Pedro Colina, Fabiano Huberto Croes, Paul Diaz, Wim Diaz, Philemon Eduardo, Raymundo Farro, Pedro Figaroa, Juan M. Henriquez, Johannes Hoevertsz (unico di Juventud Cristian), Antonio Iransquin, Felix de Kort, Juan van de Linden, Mariano Maduro, Patric Paris, Sylvian Paul, Isidro Robert, Alcides Quilotte, Ruben Richardson, Juan B.** chemplo tabata e prome cu a enscribi su mes 'riba e curso di lider.

**Thijzen, Stephen Toth, Ignacio Juse Tromp, Maximo Tromp y Alexander Wever.**

Bau di hopi aplauso tur e personanan aki a ricibi nan diploma.

Sylvian Paul na nomber di esnan cu a ricibi nan diploma a pidi palabra pa gradici e frerenan y maestronan pa nan trabau y tur loke nan a sinja. Sylvian Paul a bisa cu e y su companjeronan lo haci tur posibel pa trece locual nan a sinja den bon uso y ser un bon lider pa hubentud.

Cu esaki e parti oficial dje fiesta a termina, y bau di tononan musical di „Los Elegantes" cu nan twist e fiesta a continua te mas laat den anochi.



**Bisbita di ambos princesa tabata e weekend cu a pasa den cuadro di sosiegu. Nan a bala nan mes atras den bungalow na Little Bay Hotel y lo nan a tira hopi zambuya den e lamar Caribe.**

**Nan tur dos a asisti na un servicio di misa diadomingu. Frescu y bon sosega e princesanan lo signi nan viaje awe pa Corsow, na unda un programa extenso ta spera nan.**

**Pero riba esei nan no a corda mes ni diasabra ni ayera ainda. Tambe e fotografonan y cineastnan cu a escolta e princesanan durante nan viaje por a tuma sosiego y rek nan pia poco, e weekend cu a termina, pasobra e bungalow dje princesanan ta queda cerra y ta prohibi pa saca portret di nan na Playa.**

**Riba e portret aqui nos por mira e bungalow na unda e dos princesanan tabata logeer.**

## UNION KIER REDUCI ORANAN DI TRABAO

(Cont. di pag. 1)

grupo di Foreign Staff (e Americanonan. E siguiente cifranan ta duna un clarificion completo di cambionan di „manpower" y di nacionalidad cual a tuma lugar desde 1948, tempo cu empleamento tabata na su punto te na 1 di juli, 1962.

| | Foreign Staff | Staff y Regular |
|---|---|---|
| 1948 | 807 | 7455 |
| 1962 | 346 | 3480 |

Total di empleadonan
8262
3826

| | Hulandes | No-Hulandes |
|---|---|---|
| 1948 | 3680 | 4582 |
| 1962 | 3338 | 488 |

| | Hulandes Naci na Aruba (Arubiano) | Otronan |
|---|---|---|
| 1948 | 2141 | 1539 |
| 1962 | 2231 | 1107 |

For di e cifranan aki nos por weita: Di prome: — Cu tanto gruponan di empleadonan di Staff y Regular como Foreign Staff a worde reduci proporcionalmente. Dos: — Cu e no-Hulandesnan cual tabata representa 55% di payroll a worde reduci te ... 13%: Tres: — Cu e empleadonan naci na Aruba ta representa 59% di payroll compara cu 26' ... Cuater: — Cu e total di „man-power" a worde reduc ... 3826, empleados, un diferencia di 4436 empleados.

### Suplica pa apoyo

Asina cu por weita cu e cantidad di empleadonan na Lago a worde reduci drasticamente door di resignacionnan, retironan, pensioen y layoff, y ta parece cu e ley-offnan aki ta continua, y no ta mira su fin den bista ainda.

Na Estados Unidos unda cu presentemente nan ta trabando 40 hora pa siman e Unionnan ta contemplando pa negosha pa menos ora pa siman, y asina cu por yuda stabliza empleamento. Aki na Lago, I.O.W.U.A., y su antecesornan e L.E.C. a negosha den pasado ariba varios ocasionnan cu Compania pa reduci horanan di trabau for di 45 pa 40 hora pa siman.

Te awor sinembargo, e Union no tabatin exito pa logra esaki. E editorial ta continua bisando cu nan ta convenci cu un reduccion den horanan di trabao lo ta e s... pa e programa di elimina lay-off actualmente.

Den e proximo negoshamento cu Lago e Union lo depende completo ariba cooperacion apoyo y determinacion di empleadonan pa para firme ariba e punto aki. Na es tempo ey lo tende di tur voceros cu excepcion di e miembronan di Union, cu e movemento aki ta contra interes di e isla of di Antillas Hulandes: cu competencia ta birando mas duro: cu e Compania no tin modo pa e areglo aki etc. etc.

Tur esaki ta „makakeria". Mas hende nan kita, mas placa (dollars) lo zona den sako di e accionistanan, pasobra anja tras anja por leza cu nan a gana mas placa cu e anja anterior: y mientrastanto ta keda esnan cu ta sin trabau, esnan cu ta hanja lay-off. Na fin di otro anja ora cu e contract su termino vega asina e editorial ta continua, e Union ta spera cu tur hende lo duna nan cooperacion pa vega na un areglo pa hanja 40 hora di trabao pa siman.

## 25 ANIVERSARIO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — En conexion cu celebracion di 25 aniversario di Sociedad Bolivariana na Aruba, directiva a organisa siguiente actos pa recorda e ocasion aki. Dia 10 di agosto pa 7'or di atardi lo tin un santo sacrificio di misa den Iglesia San Francisco na Oranjestad. Den Sociedad Bolivariana anochi di 8.30 pa 11.00 lo tin un recepcion oficial. E dia siguiente, 11 di agosto na ora cu lo worde anuncia despues lo tin presentacion di comedia, musica y cantos den Sociedad Bolivariana.

## CLUB BONAIRE A ELIGI DIRECTIVA NOBO

SAN NICOLAS. — Diadomingo simán pasa tabatin un reunion general pa miembronan di Club Bonaire den nan club na San Nicolas. Hopi miembros a asisti na e reunion aki na cual ocasion un directiva nobo a worde eligi. E grupo cu lo dirigi e club den e periodo nobo 1962/1963 ta forma pa siguiente personanan:

President Hermano Bogzem, vice-president Hermano Pourier, secretario Theo de Palm, 2ndo. secretario Verio Paula, tesorero Martilius Boekhouder, 2ndo. tesorero Rodolfe Wout, di tres tesorero Alejandro Alders. Comisarionan ta M. Sintjago kende ta encarga cu actividadnan di club y supervision riba e edificio Cornelio Martis ta comisario, encarga especialmente cu asuntonan tecnico. Jaime Emerencia ta encarga cu asuntonan di concurso. Ramon Andrade lo percura na administracion di e inventario di club, y Enrico Emerencia a worde reeligi como advisor juridico di e club.

Senior M. Sintiago kende a ocupa e puesto di president di club durante ultimo siete lunanan, tempo cu e president Johan Martin mester a retira pa motibo di salud, no a pone su mes eligible e biaha aki pa motibo di hopi trabao.

Na e miembronan ta worde participa tambe cu e di tres tesorero, senjor Alejandro Alders ta e persona cu ta encarga cu e asuntonan di contribucion di miembronan di club.

## PASTOOR ERKAMP DI SAN NICOLAS TA BAI

SAN NICOLAS. — Nos a tende cu aki poco dia pastoor Erkamp di San Nicolas ta bai bandona nos isla. E ta sali dia 1 di agosto via America pa Hulanda na unda e ta bai pasa se's luna di vacantie. Si e ta bolbe back pa Aruba despues di su verlof e mes no sa ainda, segun e la contesta nos riba nos pregunta.



## WINSTON 11 — ERRES 4

(Di nos redactor Deportivo)

E novena clase A di Winston a consolida un poco mas su posicion den e promer puesto di e campeonato 1962 ora cu diavierna anochi den Lago Sport Park nan a derrota e equipo di Erres cu score di 11 carrera pa 4. E ganadornan guia pa nan pitcher estelar Yonko Alberts, a conecta 9 hit y comete 6 error. Erres a conecta 10 hit y comete 11 error. Pitcher ganador tabata Alberts y perdedor J. Groeneveld.

## EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba heeft het genoegen U uit te nodigen voor de openbare gala receptie ter gelegenheid van het bezoek aan Aruba van

**Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Irene**

en

**Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Margriet**

De receptie zal worden gehouden in de Club Caribe op donderdag 26 juli 1962 van 20.30 u. — 23.00 u.

AVONDKLEDING VERPLICHT

Om 20.30 uur wordt de toegang naar de Club Caribe gesloten.

Fotograferen of filmen tijdens de receptie is verboden.



## CISCO KID

**presenta pa cortesia di YORK**
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Dokter a duna mi permiso pa mi camna cu un kruk!" „Si, pero no haci di mas ami lo drenta den e banco." 2. „Mi ta ruman muher di Juan." 3. „Mannan ariba!"









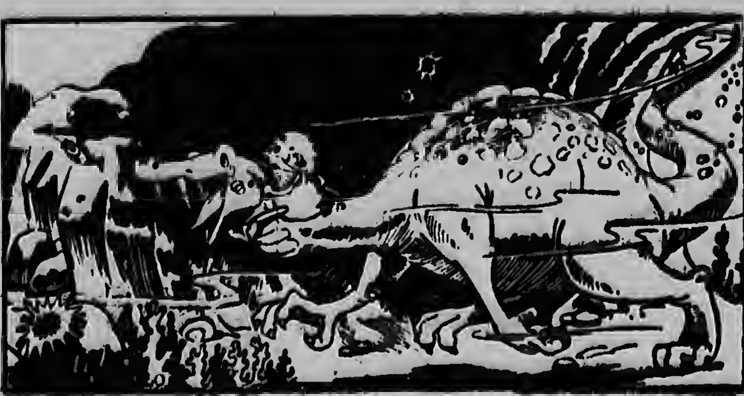

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON**

Aireacondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente ƒ12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada ƒ25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.

No ta dura largu of nan a jega tera. He, mi ta contentu cu nos a jega, e bayena tambe por a guli nos." Pero Kulibul tambe a jega cu e reuzenhagedis y e pisca su dilanti. „Bon, awor pa casa na Denemarken," e profesor ta bisa, pasobra eynan e ta biba.

















## FIN DI CONTROVERSIA A.S.U.—A.VB. NA VISTA!

Diavierna anochi directiva di A.S.L. a reuni den Wilhelminastadion y un di e puntonan mas interesante ariba e agenda tabata e raport di Accountantsbureau Moret en Oudheusden tocante e estado financiero di Aruba Voetbal Bond. Manera ya nos a yega di publica e accountantsbureau aki a haci un estudio di e boekinan financiero di A.V.B. ariba peticion di directiva di A.S.U. Tur esaki ta en coneccion cu e controversia cu a surgi entre directivanan di A.S.U. y A.V.B. en relacion cu dos punto di e contract nobo pa uso di Wilhelminastadion.

Segun informacionnan cu nos a logra ohtene, e raport ta menciona cu for di e entradanan di wega di futbol den Wilhelminastadion, un porcentahe entre 35 y 40 por wordu destina pa A.S.U.

Door di directiva di A.S.U. a worde aproba pues diavierna anochi pa na luga di 50% manera ta menciono den e concept-contract nobo, pidi 40%. Esaki a wordu acepta tambe door di e representante di Aruba Voetbal Bond den directiva di A.S.U., Sr. Porfirio Croes.

E otro punto di e controversia tabata e bendemento y control di e entradanan, cual anteriormente tabata sosede door di e bondnan mes cu ta usa e stadion, pero awor directiva di A.S.U. ke tuma over.

Tambe e punto aki tabata uno di discusion atrobe diavierna anochi, pero aki den tambe por a yega na un acuerdo cu e representante di A.V.B. den seno di directiva di A.S.U. ya cu el a dicidi di acepta pa A.S.U. tuma e bendemento y control over.

Directiva di Aruba Voetbal Bond mes awor lo tin di baj delibera di noho ariba e proposicion nobo di A.S.U. Masha pronto directiva lo tene un reunion especialmente pa trata e importante asunto aki.

E cambio importante tocante e porcentahe lo ta pues segun e proposicion nobo di A.S.U. cu na A.S.U. ta toca 40% di entradanan bruto di weganan local, mientras cu pa weganan internacional e porcentahe aki a worde stipula na 20%.

### Proposicion di Figaroa no tabata oceptoble

E proposicion cu Sr. Frans Figaroa a haci den e ultimo reunion general di A.V.B. y cual tabata cu na luga di porcentahe e bondnan entrega un suma fiho na A.S.U. pa tur wega den Stadion. E proposicion aki a resulta di no ta aceptable pa diferente motibo. E lo bolbe trece problema ya cu mes er yega na un acuerdo di e suma entre e bondnan y A.S.U., mientras cu tanto e bondnan como A.S.U. lo sinta cu problemanan ora cu no por worde cumpli cu e suma.

Ta di spera awor cu pronto un acuerdo por ser anuncia tocante e existente controversia pa asina futbol di nos isla por tuma su curso normal atrobe.

Ta realmente urgente pa un acuerdo ser hanja y pa tanto e futbolistanan como e fanaticonan por bolbe goza hungando y weita nan deporte favorito.





Na Australia e conocido Donald Sampbell ta trahando na su „Blue bird", cu cual e ta dispuesto otro anja na fin di April of principio di mei na haci un record di velocidad na terra. Durante un reunion na Goodwood, Inglaterra, na unda e racewagen a ser demostra, Campbell a bisa cu e straalmotornan di 5000 p.k. por haci e auto aki alcanza un velocidad di 650 km pa ora.

— 1



UN DJE MILES
HUMADORNAN
SATISFECHO
di

# Marlboro

E CIGARIA CU FILTER
MAS HUMA!

AGENTE:

## Mansur Trading Co

TEL. 1050 - 1051

— 2

AMSTEL GOLD
— 6½% —
(PICO DE ORO)
EMPERADOR
DI CERBEZNAN

| | |
|---|---|
| 24 botter | f. 13.00 |
| STATIEGELD | 1.50 |
| Costo | f. 11.50 |

- SABOR
- PUREZA
- CALIDAD
- SEMPER FRESCO






## AMSTEL

PREFERI PA CONOCEDORNAN

DOS BEZ CORONA CU ORO

## LICORES ARUBA N.V.

NIEUWSTRAAT 36 — TEL. 1094




## ROBBA

DAL 1889 NEL MONDO

2 BOTTER BASHI "R O B B A" VERMOUTH
mas 25 cents pa 1 Glas
2 BOTTER BASHI „R O B B A" ESPUMANTI
mas 25 cents pa 1 Glas

UN REGALO „F R I G I D A I R E"

Coe cada compra di un aparato marca „FRIGIDAIRE", sea Refrigeradora, Freezer, Wasmachin, Air Conditioner of Dishwasher lo bo tin un oportunidad di gana un otro di e aparatonan aki marca „FRIGIDAIRE" di bo gusto.

**E campaña aki di „UN REGALO „FRIGIDAIRE" a cuminza dia 1 juni u.p. y ta caba dia 15 di November 1962.**

Toer loke bo mester haci ta cumpra un aparato "FRIGIDAIRE", responde e pregunta ariba e ticket cu bo ta haya, llena bo nomber y adres y bo lo participa den e concurso **„UN REGALO FRIGIDAIRE"!**

**E pregunta, ariba e ticket, coe bo mester contesta ta lo siguiente :**

**„Con ta e nomber di e fabrica di e afamado marca FRIGIDAIRE?"**

Si tin mas cu un bon contesta, SUERTE lo dicidi e ganador.

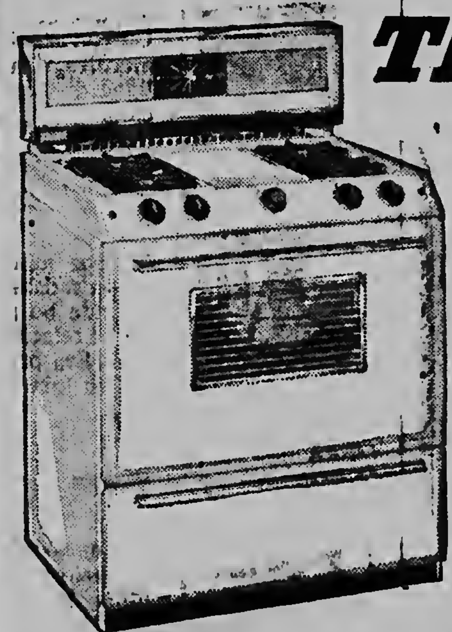
**Dia 22 di november, 1962, Radio Kelkboom y Vaz di Aruba lo anuncia e ganador.**

**CUMPRA UN "FRIGIDAIRE"
Y HAYA UN "FRIGIDAIRE" DI REGALO!!**

**Atencion; ora bo jega na beurt pa gasta bo vale di fl. 50.— serca nos, nos ta aumenta bo vale cu fl. 25.— extra, pa gasta den nos negoshinan.**

N. V. Winkel's Handel Maatschappij

## TAPPAN



E unico stoof di gas cu tantu facilidad na disposicion di tur e amanan di cas.

- Control center di estilo nobo
- holoshi electrico cu timer
- tur parti blanco di Titanium porcelein durable.
- fornu cu control di temperatura
- swing out BROILER etc. etc.

Un cushina moderno mester tin un stoof T A P P A N!

T A P P A N
e stoof perfecciona cu „BURNER" garantiza pa LIFE TIME!!!

— 4

WIMCO

ORANJESTAD TEL. 1381 - 1399 — SAN NICOLAS TEL. 5162

# Concurso di anja
## Gana Fl. 50,- Facilmente

Cada dos siman bo ta hanja den Arubaanse Courant e concurso sumamente atractiva aki,....
Y cada dos siman pues bo tin chens di gana FLS. 50.—!!!

**manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!**

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja". No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso nr. 3 aki mester ta den nos poder prome cu diasabra 28 di juli p.v. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

E PREMIO DI FLS. 50.— e biaha aki por worde gasta na KAN INC.

1 — Kico ta nifica e palabra STATIEGELD 'riba e cartan di cerbez Amstel?

2 — Cual firma ta importador di Marlboro aki na Aruba?

3 — Ki fecha e campaña „Un Regalo Frigidaire" di Winkel Handel Mij a cuminza?

4 — Cual ta e unico stoof di gas cu tantu facilidad pa amanan di cas?

5 — Menciona por lo menos cinco ventaha cu cada holoshi Zodiac ta dunabo.

6 — Na unda nan ta embotella Coca-Cola na nos isla?

Prome ganador tabata: Sr. Alberto Bremer di Rooi Afo (Paradera) nr. 31.

Di dos ganadora tabata: Srta. Aura Vrolijk di Johan de Witstraat nr. 10-A.

Participa bo tambe........... talvez abo ta di tres!!!

Zodiac
REPUTACION MUNDIAL

BO JIU A SLAAG PA SU EXAMEN?
OF A CAMBIA KLAS?
NO TIN MEHOR REGALO P'E CU UN

# ZODIAC

- WATERPROOF.....
- ANTIMAGNETICO.....
- SHOCKPROOF.....
- FUERTE.....
- AUTOMATICO.....
- ELEGANTE
- Y TA MARCA FECHA!




PA BO TAMBE
TIN UN **ZODIAC!!**

5 —

PA BO PLACA..
REANIMA BO MES MAS..
REFRESCA BO MES MAS!

6 —

● Semper *COCA-COLA* ta refresca mehor!

Un momento agradable cu bo amiga of amigo... despues di cuminda... ora cu bo tin bishita... C O C A - C O L A ta e refresco perfecto. Disfruta di C O C A - C O L A cu ta brinda su sabor unico, su reanimante frescura... percura pa semper bo nevera ta yen di COCA-COLA. Pa bo pedido yama awe mes. „HAVE A COKE".

TROPICAL BOTTLING CO. TEL. 1773



# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cant na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marieke, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 pago adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Dialuna 23 di juli
DE VEER 5.3 „Joselito y Pulgarcito" a.l. 8.30 „Ben ur" a.Hl.
RIALTO 8.00 „The moon raker" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Samson and Dalilah" 18 j.
AURORA 8.00 „Marcelino, Brood en wijn" a.l.
SAVANETA 8.30 „Splendor in the grass" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.
Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 23 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Felis
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Clia cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
0.30 Variacion musical
8.45 Bene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 23 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cantícanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 23 de julio 19 62

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
0.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Fenenino
3.00 Estudio de Rector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8 00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
0.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9 30 Presiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12 30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## TEAM DI MARTINUS BISLICK A GANA PROMER ELIMINACION

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera mainta e tres equiponan di spearfishing cu ta aspira di bai competi den e Torneo Internacional na Miami otro luna a tuma parti den e promer parti di e eliminacion pa por mira cual tema lo haci e viahe pa Merca.

E tres teamnan ta lo siguiente. Martinus Bislick. Epifanio Ras y Joseph Munserhofen ta forma uno. Wagn „Buchi" Muyale. Vicente Cham y Nemencio Sologuier ta forma otro y e tercer ta di Eddy Bislick. Pedro Bislick y Resendo Colina.

E team di Martinus Bislick a keda na cabes ayera cu un total di 192 punto, mientras cu esun di Muyale y companjeronan a keda segundo cu 141 y Eddy Bislick tercer cu 127 puntos.

E hurado tabata consisti di senjores Johnny Oduber. Pater Langeveld y Mike Hagendoorn.

Diadomingo awor e segundo dia di eliminacion lo worde teni y e team cu caba diadomingo awor cu e gran total di punto mas grandi lo ta esun cu lo bai representa Aruba na Miami.

# Cumpleanjo

Awe ta cumpli 1 anja di edad e simpatica hobencita Selvin Vivian Tromp. Felicitaciones ta bini di su mama Theresita y rumannan Ster, Rockey, Judith, Sandra y Hubert, y tambe di su pepe Iris Pinedo, tantanan, welanan, primanan y amigunan y especialmente di Ale y Lita Tromp.

## U.S. KEDS A GANA PROMER DI PLAYOFF DI L.L.

(Di nos redactor Deportivo)

E play-off di e campeonato di Little League entre ganadornan di South y North League a cuminza diavierna anochi entre U.S. Keds y O So Grape.

E play-off lo consisti di e maximo tres wega. Keds a pika adilanti hibando uno di e dos victorianan necesario ora cu nan a gana cu anotacion di 6 carrera pa 1.

Nan pitcher estelar Harold Hosé a ocupa di domina e contrarionan atrobe. Apenas tres hit el a permiti nan, mientras cu el a poncha total di 9 contrario.

Pa corona su obra di pitcher, como bateador, tambe el a luci conectando un homerun den e promer inning nes caba. Su companjero di equipo M. Loefstok den e tercer inning tambe a conecta un homerun.

En total U.S. Keds a conecta 8 hit y hunga sin comete error. O So Grape a conecta 3 hit y comete un error. Pitcher perdedor a resulta A. Ras.

## I. FRANKA A BAHA COMO PRESIDENT DI ARUBA JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

Pa motibo di trabao e actual president di Aruba Jrs., Sr. Isaac Franka, a baha for dje puesto ey. Dia 2 di augustus lo worde teni un reunion general di Aruba Jrs. pa eligi un president nobo.

E cuerpo auxiliar femenil di Milva's tin awor uniform nobo masha atractiva y huntu cune nan tin un sombre chiquito masha nechi pa caba di completa e uniform aqui.



— No. 55 —

Pero esei no tabata interesa Hella. E tabatin solamente interes den Harold. Ta qui ora lo nan bai cuminza porfin? E teatro tabata jen jen di hende. E hendenan a lamta para i tabata sinta 'i pak riba otro.

Tabata pa di prome bez den su bida cu Hella a bishita un teatro. E tabata queda ta mira contento rond di dje cu un curiosidad hubenil na tur e bunitezanan rond di dje, na tur e adomo i decoracionnan, na tur e calidad i sorto di trajenan di mas rieu, bunita i costoso cu tabata brilla den e sala espacioso, na tur e centenares di caranan anheloso cu taba'a dirigi nan bista na e escenario. Meimei di tur e lujo aqui Hella tabata sinti su mes den su traje manera un limosnera.

Diripiente tur luznan a paga den e sala i tabata reina completa scuridad. Sin di minimo ruido e dos cortinanan a hala i abri foi otro.

Wowonan hambriente di Hella tabata cologa riba e aparicion impresionante di Don Carlos, cu a drenta e escenario den compania di Domingo.

Foi e momentu aqui Hella a lubida tur cos rond di dje. E tabata mira solamente Harold, quende tabata un apariencia real en realidad. Qui mahestuoso, su movecionnan tabata. Ainda e no a bisa nada, pero taba'a scucha tranquilo na tur loque Domingo tabata bisé. Pero su ademan i su gestonan cu e tabata haci cu asina tantu aristocracia i elegancia real tabata mas cu palabra. Esaquinan taba'a imita un berdadero prins i principalmente su wowonan asina bunita tentativa tabata confisca tur curazon i tabata impresiona i influencia tur atencion. Solamente su proceder tabata suficiente pa fascina tur presentenan.

Hella no a quita su bista ni un seconde foi dje. I anto.. porfin el a tende su stem. E tabata scucha esaqui manera e por a tende musica celestial. Ainda e tabata recorda com e tabata admiré ora cu na cas di su tawela Harold tabata presenta un of otro obra artistica di Schiller of otro sabionan. I e tabata haci esaqui na un manera asina sobresaliente cu ni e tawela bieu mes no por a domina su lagrimanan. Foi e tempo ei caba bo por a mira cu Harold tabatin un don di artista.....

Inholuntariamente Hella tabata pensa awor cu den dje Rita Uhlenhorst a hanja e berdadera artista cu e tabata busca pa teatro di su tata i na companjé den su tarea i esaqui taba ta manera un punial pa curazon di Hella. Paquico Rita.....

Un accion tabata sigui otro te cu porfin a yega e momentu cu Don Carlos mester a tira su mes na pia di e reina-mama.

Na e momento aqui Hella a tende un stem ta bisa na boz baho su tras, pero na un manera cu toch el a comprende e palabranan:

„E reina ta e namorada di Don Carlos...."

„E tabata su namorada, mi amor.... E n' ta sigui e comedia anto?"

„Soquetada, mi ta meen cu srta. Uhlenhorst ta namorada di Tomee.."

„Ahan si?"

Combersacion dje dos hendenan aqui a spierta Hella foi su pasion. Pa di prome bez awor el a cuminza ta dedica su atencion na Rita. Su wowonan tabata busca e figura dje reina, cu no tabata menos elegante cu e figura real otro di Don Carlos. Tur dos tabatin un apariencia encantadora i na un manera masha normal nan Tabata como si fuera ta un boda en realdad tabata tumando luga aqui i tur dos tabata manera destina pa otro no simplemente un imitacion. Nan dos a hunga nan rol na un manera asina excelente cu den tur su jalurs Hella mester a reconoce cu Rita tabata un artista afama, un artista excelente.

Fin di e prome acto.

Pero durante pausa Hella no a bandona su luga, pasobra e tabata teme cu despues lo e por a hanja un mes bon luga trohe manera esaqui. Su pianan tabata haci due. E mester a camna foi cas te stacion cu pia, loque tabata un bon pida camina.

Apenas e siguiente acto a cuminza, cu Hella a sinti manera un hende a mishi cu su braza. Un senjor cu tabatin un siento banda di dje a lamta para i a ofrece silenciosamente su siento. Door dje movecion aqui a bini un poco boroto den e sientonan di „staanplaats". Nan a grunja. Aparentemente riba escenario tambe nan lo a ripara algu, pasobra Don Carlos a yega mas dilanti dje escenario i a queda ta mira na e luga unda tabatin e movecion.

I unbez Hella a hanja e conviccion cu e tabata mirando net den cara di Harold. E tabata para tambe masha cerca dje escenario, cla pa tuma luga den e siento.

Hella a mira cla com Harold a krimp den otro di sorpresa....

Tur esaqui quizas a tuma luga den dos seconde no mas. Indudablemente Harold tambe mester a reconoce, pasobra foi e momento aqui su histanan investigante no tabata quita foi e luga camina el a mira Hella.

E ultimo acto a termina..... E pantalla a cerra. Un aplauso ruidoso tabata recompensa dje publico entusiasta. Manera un hende enter e publico a lamta para. E batimentu di man tabata masha duro manera ta un orcan a pasa den e sala.

Na e momentu aqui numa Hella a bin convence cu arte di escenario tambe ta un don di Dios i door di esei e tabata algu noble, algu eleva cu bo no por a hala un banda solamente pa criterio i jalurs. E mester a reconoce cu Harold quende tambe tabata un gran artista, tabata dispone dje don di haci otronan feliz.

Cada bez di nobo segun e aplauso e pantalla tabata ser hiza i baha pa presenta e artistanan i tabata manera e aplausonan no tabatin fin i con'inuamente publico tabata tira e artistanan cu flornan i bouquetnan.

Cada bez di nobo Don Carlos mester a presente dilanti publico den compania di e reina.

Porfin nan a entrega Don Carlos un krans di flornan bibu masha costoso i bunita.

I ora cu el a acepta esaqui, su wowonan tabata busca Hella, quende en tusiasma mescos cu e otro hendenan, tambe tabata bati man duru.

Ora cu Harold a bai den su vestuario, tur su pensamentunan tabata dirigi riba Hella.

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Bo ta weta Lizz? E carni di e cara ta duna un sombra." 2. „Si, mi ta weta Junior." „Esey ta loke Tracy kier meen." 3. „Kiko?" „Siguiendo e sombra cu mi por traha un bon sketch di Brush su cara." 4. „Si eynan tabata tin algu pero el a wordu ranka afor."



## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Esey ta e historia di Inace Marsh. Desmond y e motibo pakiko mi mester di bo ayudo." „Pero pakiko cos ta bai bira mas grave awor?" 2. „Su proposito ta di corre cu ne for di e funcion y ami lo no lage logra esey." 3. „Asina ta cu kende cu e ta, lo e trata di tuma medidanan mas fuerte.." „Mi ta contentu di por juda bo protege un dama."



## EL DIARIO DE UNA VIDA presenta pa cortesia di: PIETS' SODA FOUNTAIN

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Com bo por sabi cu mi tin hamber?" „Door di intuicion. Nunca bo no ta descansa? 2. „Si, tin bez mi ta descansa.." „No ta parce asina." 3. „Semper e idea cu algun dia lo mi bolbe bira pober ta preocupa mi. Y e miedo ey ta aumenta segun cu mi capital ta aumenta."



## PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

3. „Bo a mira com Daisy a corre cu e cacho chiquitonan for di den e sofa?" „Si, Daisy sabi cu e cachonan no mester ocupa e sofa."



ARIES
21 Maart — 20 April

Ta manera bo asuntonan no ta bai segun bo deseo. Bo ta hanja bo cu hopi estorbonan cu bo mester vence.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Un cambio den tur asuntonan por ta convinienpa bo. Ta manera awor tur cos ta bai pa bo cu mas facilidad.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

E dia aqui lo no ta liher di estorbonan, retrazonan i circumstancianan fastioso den asuntonan di placa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Atardi ta e mehor momentu pa bo atende asuntonan problematico. Sea realistica riba terreno financiero.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Hendenan cu ta simpatisa cu bo lo yuda bo awor. Un bon aspecto ta munstra riba utilidad di intervencion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo por aumenta bo entradanan i extende bo negoshi of relacionnan util. Sea prudente den loke bo ta haci.

LIBRA
23 September — 22 October

Circunstancianan di estorbo por tuma luga awe. Tambe por presenta verdriet den asuntonan di amigu un cu otro.



SCORPIO
23 October — 22 November

Sea prepara ri[illegible] e posibilidad [illegible] por trece algu[illegible] retrazo of estorb[illegible] den bo asuntona[illegible]

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Ora cu bo ta c[illegible] sa, bo mest[illegible] sigi instruccion[illegible] ideanan di [illegible] partner, basta [illegible] bo ta desea [illegible] e bida bai bo[illegible]

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo tin bo[illegible] chensnan, pe[illegible] bo tin di te[illegible] cuenta cu m[illegible] lester of des[illegible] nion cu otrona[illegible]

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene consider[illegible] cion cu otrona[illegible] ora cu esaquina[illegible] no ta reaccio[illegible] manera bo [illegible] desea.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Haci tur bo p[illegible] sible pa bo ha[illegible] tur loque cu [illegible] por pa regla [illegible] asuntonan bon.